PHILIPS

AQ 6587 Stereo Radio Cassette Player




Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso

PHILIPS



## MAINS SUPPLY

### BATTERIES (optional)

- Lift the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated inside the battery compartment.
- – If batteries are incorrectly inserted or exhausted, the **OPE/BATT** indicator will not light up, or only dimly.
- Remove the batteries if they are exhausted or if the set is not to be used for a long time.

### *Environmental note*

– *Please do not dispose of exhausted batteries with your household waste. Handle with care and dispose according to local regulations.*

### MAINS ADAPTOR (not included)

1. Make sure that the local voltage corresponds to the voltage of a DC 3V adaptor.
   ***Important:*** The 1.3 mm centre pin of the 3.4 mm adaptor plug must be connected to the minus pole –, as indicated under the DC 3V socket ⊖-⊙-⊕.
2. Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket and plug the mains adaptor into the wall socket.

## RADIO RECEPTION

1. Set the **RADIO TAPE/RADIO OFF** switch to **RADIO**
   – The **OPE/BATT** indicator lights up.
2. Connect headphones to the 🎧 socket.
3. Set the band selector to **AM** (MW), **FM** (mono), or **FMST** (stereo).
4. Select the station using the **TUNING** control.

### To improve reception

***AM:*** Uses a built-in aerial. Turn the set to find the best position.

***FM:*** The headphone lead functions as the FM aerial. Keep it extended and position accordingly.

***FM ST:*** If the FM stereo signal is weak and distorted, set the band switch to the FM position. The programmes will now be monaural, but the noise distortion will be suppressed.

5. Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** (Dynamic Bass Boost) controls.
6. To turn off the set, push the **RADIO TAPE/RADIO OFF** switch to **TAPE/RADIO OFF**, with no cassette player buttons pressed.
   – The **OPE/BATT** indicator will go out.



## ALIMENTATION

### PILES (en option)

- Soulevez le couvercle du compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA selon les indications gravées à l'intérieur du compartiment.
- – Si les piles ne sont pas correctement placées ou si elles sont usées, le témoin **OPE/BATT** ne s'allumera pas, ou très faiblement.
- Enlevez les piles si elles sont usagées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.

### *Remarque concernant la protection de l'environnement*

– *Veuillez ne pas jeter les piles usagées dans vos ordures ménagères mais prendre les précautions nécessaires pour les jeter en accord avec la législation locale.*

### ADAPTATEUR DE COURANT (non fourni)

1. Assurez-vous que la tension locale correspond à la tension d'un adaptateur 3 V Courant Continu.
   ***Important:*** la broche centrale de 1,3 mm de la prise de l'adaptateur 3,4 mm doit être réglée sur la borne négative –, comme indiqué sous la prise 3 V C.C. ⊖-⊙-⊕.
2. Reliez l'adaptateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil et branchez l'adaptateur à la prise d'alimentation murale.

## RECEPTION RADIO

1. Placez le bouton **RADIO TAPE/RADIO OFF** sur la position **RADIO.**
   – Le témoin **OPE/BATT** s'allume.
2. Reliez le casque à la prise 🎧.
3. Placez le sélecteur de bande sur la position **AM** (MW), **FM** (mono) ou **FMST** (stéréo).
4. Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation **TUNING.**

### Pour une meilleure réception

***AM:*** utilise l'antenne intégrée. Modifiez la position de l'appareil lui-même afin d'obtenir la meilleure réception.

***FM:*** le fil du casque sert d'antenne FM. Maintenez le fil aussi étiré et bien orienté que possible.

***FM ST:*** si le signal stéréo FM est faible ou déformé, placez le sélecteur de bande en position FM. Les programmes seront désormais en son mono, mais les interférences seront supprimées.

5. Réglez le son à l'aide des boutons **VOLUME** et **DBB** (Dynamic Bass Boost).
6. Pour mettre l'appareil hors tension, placez le bouton **RADIO TAPE/RADIO OFF** sur la position **TAPE /RADIO OFF**, aucune touche de la fonction magnétophone ne doit être enfoncée.
   – Le témoin **OPE/BATT** s'éteint.



## ENERGÍA DE LA RED

### BATERÍAS (opcionales)

- Suba la puerta del compartimiento de baterías e inserte dos baterías alcalinas, tipo R6, UM3 o AA como se indica dentro del compartimiento de baterías.
- – Si las baterías se encuentran mal instaladas o gastadas, el indicador **OPE/BATT** no se encenderá, o se encenderá de forma débil.
- Remueva las baterías si están gastadas o si el aparato no va a usarse por un largo tiempo.

### *Nota ambiental*

– *Por favor no deseche las baterías gastadas con la basura del hogar. Manéjelas con cuidado y deséchelas según los reglamentos locales.*

### ADAPTADOR DE ENERGÍA DE LA RED(no incluido)

1. Asegúrese de que el voltaje de la red local corresponde con el voltaje del adaptador de 3V CC.
   ***Importante:*** El tetón de 1,3 mm de la clavija adaptadora de 3,4 mm tiene que ajustarse al polo negativo -, como se indica bajo el enchufe DC 3V ⊖-⊙-⊕.
2. Conecte el adaptador de energía de la red al enchufe DC 3V e conecte el adaptador al tomacorriente de la pared.

## RECEPCIÓN DE RADIO

1. Ajuste el conmutador **RADIO TAPE/RADIO OFF** a **RADIO**
   – El indicador OPE/BATT se enciende.
2. Conecte el auricular al enchufe 🎧.
3. Ajuste el selector de banda a **AM** (MW), **FM** (mono) o **FMST** (estereo).
4. Seleccione la emisora usando el control **TUNING.**

### Para mejorar la recepción

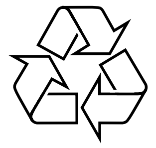
***AM:*** Se usa la antena incorporada. Gire el aparato para buscar la mejor posición.

***FM:*** El cable del auricular funciona como antena de FM. Manténgalo extendido y ubíquelo en la mejor posición.

***FMST:*** Si la señal de FM es débil y distorsionada, ajuste el conmutador de banda a la posición FM. Los programas se escucharán ahora en forma monaural, pero la distorsión será reducida.

5. Ajuste el nivel del sonido por medio de los controles **VOLUME** y **DBB** (Dynamic Bass Boost - Aumento dinámico del bajo)
6. Para apagar el aparato, pulse el conmutador **RADIO TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF**, asegurándose que ninguno de los botones de la reproductora de cassettes esté pulsado.
   – El indicador **OPE/BATT** se apaga.

## AQ 6587 - Stereo Radio Cassette Player



Meet PHILIPS at the internet:
**http://www.philips.com**

TC text/JW/9703

## Cassette player

### CASSETTE PLAYBACK

1. Set the **RADIO TAPE/RADIO OFF** switch to **TAPE/RADIO OFF**.
2. Open the cassette holder and insert a cassette with the open part facing the buttons.
3. Press the cassette holder lightly to shut.
4. Connect headphones to the 🎧 socket.
5. To start playback, press ◀ ▶.
   – The **OPE/BATT** indicator lights up.
6. Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** controls.
7. To fast wind, press ◀◀. To rewind press ▶▶. Press ■ to stop fast winding.
8. To reverse the tape direction during playback, press ◀ ▶ **DIRECTION**.
9. To stop playback press ■ and the set is switched off.
   – The **OPE/BATT** indicator will go out.

### AUTO REVERSE

– The tape direction will be automatically reversed each time the tape reaches the end. Cassette playback continues in this way, unless ■ is pressed or until the batteries are exhausted.

## General information

### ACCESSORIES (included)

1 x Stereo headphones
1 x Belt clip

### HEADPHONES & HEARING SAFETY

**HEARING SAFETY:** Listen at a moderate volume to prevent permanent hearing damage.
**TRAFFIC SAFETY:** Do not use headphones while driving or cycling as you may cause a traffic accident.

### MAINTENANCE

- Clean the magnetic head after every 50 hours of operation or, on average once a month, by playing through a cleaning cassette.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or excessive heat e.g. heating equipment, cars parked in direct sunlight.
- Use a soft, slightly dampened chamois leather to clean the housing. Do not use any strong or corrosive cleaning agents such as thinner, benzene, etc. as these may spoil your set.

## Magnétophone

### LECTURE D'UNE CASSETTE

1. Placez le bouton **RADIO TAPE/RADIO OFF** sur la position **TAPE /RADIO OFF**.
2. Ouvrez le compartiment à cassette et insérez une cassette avec la partie ouverte face aux boutons.
3. Appuyez doucement sur la porte du compartiment pour la refermer.
4. Reliez le casque à la prise 🎧.
5. Pour commencer la lecture, appuyez sur ◀ ▶.
   – Le témoin **OPE/BATT** s'allume.
6. Réglez le son à l'aide des boutons **VOLUME** et **DBB**.
7. Pour une avance rapide de la bande, appuyez sur ◀◀. Pour rembobiner, appuyez sur ▶▶. Pour arrêter l'avance rapide, appuyez sur ■.
8. Pour inverser le sens de lecture pendant l'écoute de la cassette, appuyez sur ◀ ▶ **DIRECTION.**
9. Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■ et l'appareil sera alors hors tension. Le témoin **OPE/BATT** s'éteint.

### AUTO REVERSE

– Le sens de déroulement de la bande sera automatiquement inversé chaque fois que la cassette arrive en fin de bande. La lecture de la cassette peut ainsi continuer à moins que vous n'appuyiez sur la touche ■ ou que les piles soient trop usagées.

## Généralités

### ACCESSOIRES (inclus)

1 x casque stéréo
1 x boucle de ceinture

### LE CASQUE ET LA SECURITE AUDITIVE

**SECURITE AUDITIVE:** il est recommandé de régler le son sur un volume moyen afin d'éviter une perte irrécupérable de l'acuité auditive.
**SECURITE DE CIRCULATION:** ne pas utiliser le casque au volant d'une voiture ou à bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

### ENTRETIEN

- Nettoyez la tête de lecture toutes les 50 heures de fonctionnement, ou en moyenne, une fois par mois, en passant une cassette de nettoyage appropriée.
- Ne pas exposer l'appareil ou les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable ou à une chaleur excessive (par ex. : près d'un appareil de chauffage, dans une voiture stationnée en plein soleil).
- Utilisez une peau de chamois douce et légèrement humide pour nettoyer le boîtier. N'utilisez pas de produits de nettoyage trop agressifs tels que du benzène ou autre dissolvant qui risquerait d'endommager l'appareil.

## Reproductora de cassettes

### REPRODUCCIÓN DE CASSETTES

1. Ajuste el conmutador **RADIO TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF.**
2. Abra el portacassettes e inserte un cassette con la parte abierta hacia los botones.
3. Pulse el portacassettes levemente para cerrarlo.
4. Conecte el auricular al enchufe 🎧.
5. Para comenzar la reproducción, pulse ◀ ▶.
   – El indicador **OPE/BATT** se enciende.
6. Ajuste el nivel del sonido por medio de los controles **VOLUME** y **DBB.**
7. Para avance rápido de la cinta, pulse ◀◀. Para rebobinarla pulse ▶▶. Pulse ■ para detener el avance rápido.
8. Para cambiar la dirección de la cinta durante la reproducción, pulse ◀ ▶ **DIRECTION.**
9. Para detener la reproducción pulse ■ y el aparato se apagará.
   – El indicador **OPE/BATT** se apaga.

### AUTORETROCESO

– La dirección de la cinta se cambia cada vez que la cinta llegue al final. La reproducción del cassette continúa así hasta que se pulse ■ o se gasten las baterías.

## Información General

### ACCESORIOS (incluidos)

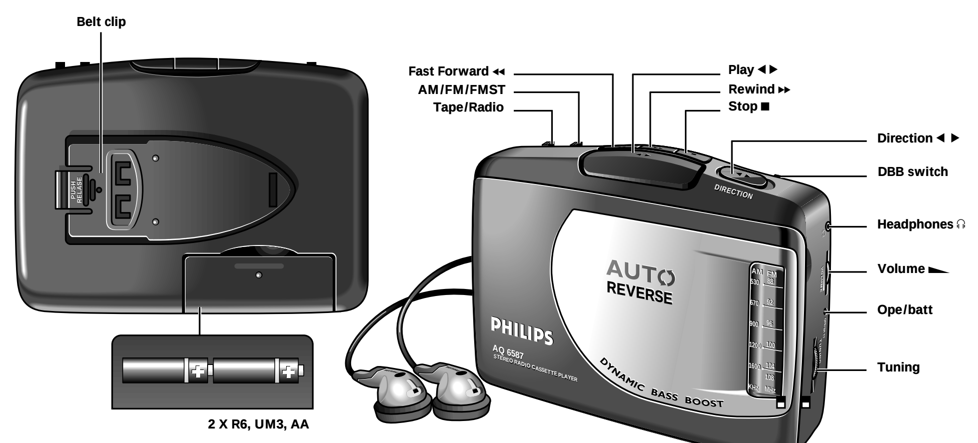
1 x auricular estereofónico
1 x Sujetador para llevarlo en el cinturón

### EL AURICULAR Y LA SEGURIDAD

**SEGURIDAD PARA LOS OÍDOS:** escuche a un volumen moderado para evitar daños permanentes de los oídos.
**SEGURIDAD EN EL TRÁFICO:** No use el auricular cuando esté manejando un vehículo o una bicicleta ya que puede causar un accidente.

### MANTENIMIENTO

- Limpie el cabezal magnético después de cada 50 horas de operación o, una vez al mes, utilizando un cassette limpiador.
- No exponga el aparato ni los cassettes a la lluvia, la humedad, la arena o al calor excesivo, por ejemplo, en un coche estacionado en el sol directo.
- Use un cuero suave de gamuza levemente humedecido con agua para limpiar el gabinete. Evite el uso de limpiadores fuertes o corrosivos tales como diluyente, bencina, etc. ya que estos pueden dañar su aparato.




## Troubleshooting

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.
If you are unable to remedy a problem by following these suggestions, consult your dealer or service centre.
**Warning:** Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate your warranty.

### PROBLEM

– *Cause*
• Solution

### No power

– *Wrong battery polarity*
• Insert batteries correctly

– *Batteries exhausted*
• Replace batteries

### No sound (see also no power)

– *Volume is turned down*
• Turn up volume

### Poor headphone sound/sound from one channel only

– *Headphone socket not fully inserted*
• Insert socket fully

### Poor cassette sound quality

– *Tape head dirty*
• Clean tape (see MAINTENANCE)

### Auto reverse occurs before end of tape

– *High friction of tape*
• Try fast winding the tape once

### Severe radio hum/distortion

– *FM/FM ST aerial not fully extended*
• Extend FM aerial fully

– *Set too close to TV, computer, etc.*
• Move set away from other electrical equipment

### Hum when using mains adaptor

– *Adaptor used is unsuitable*
• Use Philips SBC 6650 mains adaptor or a good quality stabilized 3V DC adaptor

*This set complies with the radio interference requirements of the European Community*

*The **model number** can be found at the bottom of the set and the **production number** in the battery compartment*

## Recherche de pannes

Dans le cas d'un problème de fonctionnement, vérifiez tout d'abord les points suivants avant de faire appel à un réparateur.
Si vous ne trouvez pas la solution au problème à l'aide des conseils suivants, adressez-vous à votre revendeur ou au service entretien.
**Avertissement:** en aucun cas vous ne devez essayer de réparer l'appareil vous-même, car vous perdriez tout droit de recours en garantie.

### PROBLEME

– *Cause possible*
• Solution

### Pas d'alimentation

– *Polarité des piles inversée.*
• Placez les piles correctement.

– *Piles usagées.*
• Remplacez les piles.

### Absence de son (voir aussi Pas d'alimentation)

– *Le bouton volume est à zéro.*
• Tournez le bouton Volume.

### Son casque médiocre/son sur une voix seulement

– *La prise casque n'est pas correctement insérée.*
• Enfoncez la prise casque à fond.

### Mauvaise qualité du son cassette

– *Tête de lecture encrassée.*
• Nettoyez la cassette (voir ENTRETIEN).

### La fonction AUTO REVERSE s'enclenche avant la fin de la bande

– *Frottement trop élévé sur la cassette.*
• Essayez de rembobiner la cassette en vitesse rapide une fois.

### Fortes interférences radio

– *L'antenne FM/FM ST n'est pas bien étirée.*
• Etirez l'antenne sur toute sa longueur.

– *L'appareil est trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur, etc.*
• Eloignez l'appareil de toute autre source électrique.

### Problème d'interférence avec l'utilisation de l'adaptateur

– *Le type d'adaptateur n'est pas approprié.*
• Utilisez un adaptateur Philips, SBC 6650 ou un adaptateur 3 V C.C. stabilisé de qualité.

*Cet appareil est conforme aux normes d'interférences radio en vigueur dans la Communauté Européenne.*

*Le **numéro de référence du modèle** est inscrit sous l'appareil et le **numéro de fabrication** est inscrit à l'intérieur du compartiment à piles.*

## Solución de Problemas

Si ocurre una falla, antes de llevar el aparato para su reparación, primero verifique los puntos a continuación. Si no puede resolver un problema siguiendo estas sugerencias, consulte con su distribuidor o centro de servicio.
**Advertencia:** Bajo ninguna circunstancia debe intentar reparar el aparato usted mismo, ya que esto invalidaría la garantía.

### PROBLEMA

– *Causa*
• Solución

### No hay potencia

– *Polaridad de baterías incorrecta*
• Inserte las baterías correctamente

– *Baterías desgastadas*
• Reemplace las baterías

### No hay sonido (véase también No hay potencia)

– *Volumen no está aumentado*
• Aumente el volumen

### Mal sonido del auricular / sonido sale de un solo canal

– *La clavija del auricular no está bien insertada*
• Inserte la clavija correctamente

### Pobre calidad de sonido del cassette

– *El cabezal de cinta está sucio*
• Limpie el cabezal (véase MANTENIMIENTO)

### La función de autoretroceso funciona antes del fin de la cinta

– *Alta fricción de la cinta*
• Realice un avance rápido de la cinta completa

### Severa distorsión o zumbido desde el radio

– *La antena de FM/FM ST no está bien extendida*
• Extienda la antena completamente

– *El aparato está demasiado cerca a un TV, ordenador, etc.*
• Aleje el aparato de otros equipos eléctricos

### Zumbido al usar el adaptador de energía de la red

– *El adaptador no es apto.*
• Use un adaptador de energía de la red de PHILIPS SBC 6650) o otro adaptador de 3V CC estabilizado, de buena calidad.

*Este aparato cumple con los reglamentos referentes a la interferencia radiofónica, de la Comunidad Europea.*

*El **número del modelo** se encuentra en el fondo del aparato y el **número de producción** dentro del compartimiento de baterías.*

# Deutsch — Bedienungsanleitung — Radio

## NETZANSCHLUSS

**BATTERIEN (wahlweise)**
- Das Batteriefach öffnen und wie dargestellt zwei Alkalibatterien einsetzen (R6, UM3 oder AA).
- – Sind die Batterien nicht ordnungsgemäß eingelegt oder verbraucht, leuchtet die Anzeige **OPE/BATT** nicht oder nur schwach.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn sie verbraucht sind oder das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.

***Bemerkung zum Umweltschutz***
– *Bitte entsorgen Sie verbrauchte Batterien nicht mit den normalen Haushaltsmüll, sondern entsprechend den örtlichen Bestimmungen.*

## NETZADAPTER (nicht mitgeliefert)

1. Achten Sie darauf, daß die örtliche Netzspannung der Spannung eines 3-V-GS-Adapters entspricht.
   ***Wichtig:*** Der 1,3-mm-Mittelstift des 3,4-mm-Adaptersteckers muß in den Minuspol gesteckt werden, wie es unter der Buchse CD 3V angegeben ist ⊖-⊙-⊕.
2. Den Netzadapter in die Buchse DC 3V und die Wandsteckdose stecken.

## RADIOEMPFANG

1. Den Schalter **RADIO TAPE/RADIO OFF** auf **RADIO** stellen.
   – Die Anzeige **OPE/BATT** leuchtet.
2. Kopfhörer in die Buchse ☊ stecken.
3. Den Bandwähler auf **AM** (MW), **FM** (Mono) oder **FMST** (Stereo) stellen.
4. Mit dem **TUNING**-Schalter einen Sender wählen.

**Verbessern des Empfangs**
***AM:*** Es wird eine eingebaute Antenne genutzt. Das Gerät drehen, bis die optimale Stellung gefunden ist.
***FM:*** Das Kopfhörerkabel wirkt als FM-Antenne. Das Kabel ausgezogen lassen und entsprechend ausrichten.
***FM ST:*** Ist das FM-Stereosignal schwach oder gestört, den Bandschalter auf FM stellen. Die Programme werden nun monaural wiedergegeben, aber das Rauschen wird unterdrückt.

5. Mit **VOLUME** und **DBB** (Dynamic Bass Boost) den Ton regeln.
6. Das Gerät wird abgeschaltet, indem der Schalter **RADIO TAPE/RADIO OFF** auf **TAPE/RADIO OFF** gestellt wird. Es ist keine Taste des Kassettengerätes gedrückt.
   – Die Anzeige **OPE/BATT** geht aus.

# Nederlands — Gebruiksaanwijzing — Radio

## VOEDING

**BATTERIJEN (los verkrijgbaar)**
- Open het batterijklepje en plaats, zoals aangegeven in het batterijvakje, twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA.
- – Indien de batterijen verkeerd geplaatst zijn of als ze bijna leeg zijn, dan zal de **OPE/BATT**-indicator niet of slechts weinig oplichten.
- Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.

***Met het oog op het milieu***
– *Gooi uw lege batterijen niet bij het huishoudafval. Houdt u zich aan de plaatselijke voorschriften over het inleveren.*

## NETADAPTER (niet bijgeleverd)

1. Controleer of de plaatselijke netspanning overeenkomt met de spanning van de 3V DC-adapter.
   ***Belangrijk:*** De 1,3 mm-middenpen van de 3,4 mm-adapterstekker moet aangesloten worden op de minpool –, zoals aangegeven onder de aansluitbus DC 3V-⊖-⊙-⊕.
2. Sluit de netadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat en steek de stekker van de netadapter in het stopcontact.

## RADIO-ONTVANGST

1. Zet de **RADIO TAPE/RADIO OFF**-schakelaar op **RADIO.**
   – De **OPE/BATT**-indicator licht op.
2. Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ☊.
3. Zet de golfgebiedschakelaar op **AM** (MW), **FM** (mono) of **FMST** (stereo).
4. Stem af op de gewenste zender met de **TUNING**-knop.

**Verbeteren van de ontvangst**
***AM:*** Gebruikt de ingebouwde antenne. Draai het apparaat om de beste stand te vinden.
***FM:*** Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-antenne. Rol het helemaal uit en richt het.
***FM ST:*** Indien het FM-stereosignaal te zwak en gestoord is, zet dan de golfgebiedschakelaar op FM. U hoort het programma nu in mono, maar ruis en storingen worden onderdrukt.

5. Stel de klank in met **VOLUME** en **DBB** (Dynamic Bass Boost).
6. Het apparaat staat uit als de **RADIO TAPE/RADIO OFF**-schakelaar op **TAPE/RADIO OFF** staat en geen enkele van de cassettetoetsen ingedrukt is.
   – De **OPE/BATT**-indicator gaat uit.

# Italiano — Istruzioni per l'uso — Radio

## ALIMENTAZIONE DI RETA

**BATTERIE (opzionali)**
- Sollevare lo sportello dello scomparto della batteria ed infilarvi due batterie alcaline, tipo R6, UM3 o AA come indicato all'interno dello scomparto della batteria.
- – Se le batterie vengono infilate in modo errato o sono scariche, l'indicatore **OPE/BATT** non si accenderà, oppure sarà molto fioco.
- Togliere le batterie se sono scariche oppure se l'apparecchio non deve essere per un lungo periodo di tempo.

***Nota ecologica***
– *Non smaltire le batterie scariche nella spazzatura domestica. Trattarle con cura e smaltirle secondo i regolamenti locali.*

## ADATTATORE DI RETE (non incluso)

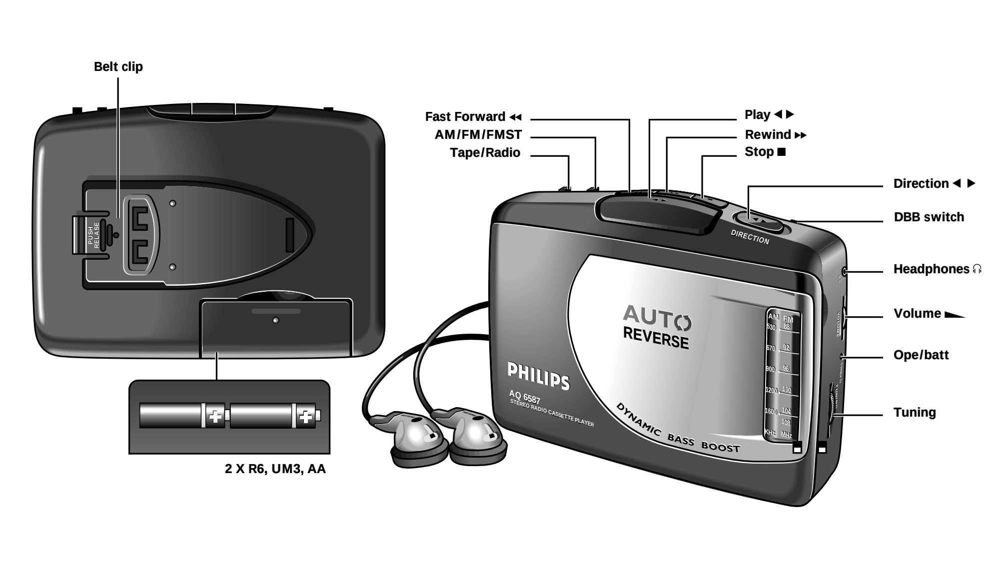
1. Assicurarsi che la tensione locale corrisponde alla tensione C.C. di un adattatore da 3V.
   ***Importante:*** Il pin centrale di 1,3 mm dell'adattatore di 3,4 deve essere impostato al polo meno-, come indicato sotto la presa ⊖-⊙-⊕ CC 3V.
2. Collegare l'adattatore di rete alla presa di rete di CC 3V ed inserire detto adattatore nella presa della parete.

## RICEZIONE DELLA RADIO

1. Impostare il tasto **RADIO TAPE/RADIO OFF** a **RADIO.**
   – L'indicatore **OPE/BATT** si accende.
2. Collegare la cuffia alla presa ☊.
3. Impostare il selettore di banda a **AM** (OM), **FM** (mono), o **FMST** (stereo).
4. Selezionare la stazione utilizzando il controllo **TUNING.**

***Per migliorare la ricezione***
***AM:*** Usa un'antenna incorporata. Girare l'apparecchio per trovare la migliore posizione.
***FM:*** Il cavo della cuffia funziona allo stesso modo dell'antenna FM. Tenerlo esteso e posizionare opportunamente.
***FM ST:*** Se il segnale stereo FM è debole e distorto, impostare il tasto della banda alla posizione FM. A questo punto i programmi saranno monoaurali, ma la distorsione sarà soppressa.

5. Regolare il suono coi controlli **VOLUME** e **DBB** (Dynamic Bass Boost).
6. Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto **RADIO TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF,** senza premere tasti del mangia cassette.
   – L'indicatore **OPE/BATT** si spegnerà.




# Kassettengerät

## WIEDERGABE

1. Den Schalter **RADIO TAPE/RADIO OFF** auf **TAPE/RADIO OFF** stellen.
2. Den Kassettenhalter öffnen und eine Kassette einlegen. Die offene Seite zeigt zu den Tasten.
3. Den Kassettenhalter durch leichtes Andrücken schließen.
4. Kopfhörer in die Buchse ☊ stecken.
5. Wiedergabe: ◀ ▶ drücken.
   – Die Anzeige **OPE/BATT** leuchtet.
6. Mit **VOLUME** und **DBB** den Ton regeln.
7. Schnellvorlauf: ◂◂ drücken. Schnellrücklauf: ▸▸ drücken. Beenden des schnellen Vor- oder Rücklaufs: ■ drücken.
8. Ändern der Bandrichtung während der Wiedergabe: **◀ ▶ DIRECTION** drücken.
9. Beenden der Wiedergabe: ■ drücken. Das Gerät ist nun abgeschaltet.
   – Die Anzeige **OPE/BATT** geht aus.

## AUTO REVERSE

– Ist das Kassettenende erreicht, ändert sich automatisch die Bandrichtung. Die Wiedergabe geht weiter, bis ■ gedrückt wird oder die Batterien verbraucht sind.

# Allgemeines

## ZUBEHÖR (mitgeliefert)

1 x Stereokopfhörer
1 x Riemenclip

## KOPFHÖRER & HÖRSCHUTZ

**Hörschutz:** Stellen Sie das Gerät auf mäßige Lautstärke, um einen dauerhaften Hörschaden zu verhindern.
**Fahrschutz:** Benutzen Sie die Kopfhörer nicht, wenn Sie Auto, Motorrad oder Fahrrad fahren. Sie könnten einen Unfall verursachen.

## PFLEGE

- Den Tonkopf nach jeweils 50 Betriebsstunden oder durchschnittlich einmal im Monat durch Abspielen einer Reinigungskassette reinigen.
- Gerät und Kassetten vor Regen, Feuchtigkeit, Sand und übermäßiger Wärme (z. B. Heizung, in der Sonne geparktes Auto) schützen.
- Das Gehäuse mit einem weichen, leicht befeuchteten Fensterleder reinigen. Keine starken oder korrosiven Reinigungsmittel wie Verdünner, Benzol usw. verwenden. Sie können das Gerät beschädigen.

# Cassettespeler

## AFSPELEN VAN EEN CASSETTE

1. Zet de **RADIO TAPE/RADIO OFF**-schakelaar op **TAPE/RADIO OFF.**
2. Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de open zijde naar de toetsen toe.
3. Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten.
4. Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ☊.
5. Druk op ◀ ▶ om het afspelen van de cassette te starten.
   – De **OPE/BATT**-indicator licht op op.
6. Stel de klank in met **VOLUME** en **DBB.**
7. Druk op ◂◂ om vooruit te spoelen. Druk op ▸▸ om terug te spoelen. Druk op ■ om het snelspoelen te onderbreken.
8. Druk op ■ om het afspelen te beëindigen en het apparaat uit te zetten.
   – De **OPE/BATT**-indicator gaat uit.

## AUTO REVERSE

– De afspeelrichting wordt automatisch omgekeerd aan het eind van elke cassettekant. Het afspelen gaat dan weer verder totdat u op ■ drukt of tot de batterijen op zijn.

# Algemene informatie

## ACCESSOIRES (bijgeleverd)

1 X Stereohoofdtelefoon
1 X Bevestigingsclip

## HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ

**BESCHERM UW GEHOOR:** Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen.
**VEILIG IN HET VERKEER:** Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u auto rijdt of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

## ONDERHOUD

- Reinig de magneetkop na elke 50 uur spelen of ongeveer één keer per maand door een schoonmaakcassette af te spelen.
- Bescherm het apparaat en de batterijen tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.
- Maak de behuizing schoon met een zachte, vochtige zeemlap. Gebruik geen sterke of bijtende schoonmaakmiddelen zoals verdunner, wasbenzine enzovoort want die kunnen uw apparaat beschadigen.

# Mangia cassette

## CASSETTE PLAYBACK

1. Impostare il tasto **RADIO TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF.**
2. Aprire il portacassette ed inserire una cassetta con la parte aperta rivolta verso i tasti.
3. Premere il portacassette con leggermente per chiuderlo.
4. Collegare la cuffia alla presa ☊.
5. Per iniziare il playback, premere ◀ ▶.
   – L'indicatore **OPE/BATT** si accende.
6. Regolare il suono con i controlli **VOLUME** e **DBB.**
7. Per il rapido avanzamento, premere ◂◂. Per riavvolgere premere ▸▸. Premere ■ per arrestare l'avanzamento rapido.
8. Per invertire la direzione del nastro durante il playback, premere **◀ ▶ DIRECTION.**
9. Per arrestare il playback premere ■ a questo punto l'apparecchio si spegne.
   – L'indicatore **OPE/BATT** si spegnerà.

## INVERSIONE AUTOMATICA

– La direzione del nastro si inverte automaticamente ogni qualvolta il nastro raggiunge la fine. Il playback della cassetta continua in questo modo, a meno che non si preme ■ o fino a quando le batterie si scaricano.

# Informazione generale

## ACCESSORI (inclusi)

1 X Cuffia stereo
1 X Clip per la cintura

## CUFFIA E SICUREZZA AURICOLARE

**SICUREZZA AURICOLARE:** Ascoltare a volume moderato onde evitare danni permanenti all'udito.
**SICUREZZA NEL TRAFFICO:** Non usare la cuffia quando si guida o si va in bicicletta, in quanto si potrebbe causare un incidente stradale.

## MANUTENZIONE

- Pulire la testina magnetica dopo ogni 50 ore di funzionamento o, in media una volta al mese, facendo girare una cassetta per la pulizia.
- Non esporre l'apparecchio o le cassette alla pioggia, all'umidità, alla sabbia, o eccessivo calore es. attrezzi di riscaldamento, macchine parcheggiate alla diretta luce solare.
- Usare un morbido panno di camoscio leggermente inumidito per pulire l'astuccio. Non usare nessun agente forte e corrosivo come diluenti, benzina, ecc. poiché questi potrebbero danneggiare l'apparecchio.

## (N) Norge

*Typenummeret finnes på apparatens underside og serienummeret i batterirommet.*

## (I) Italia

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

Si dichiara che l'apparecchio AQ 6587 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 18/12/1996

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

## (NL) Nederland

(NL) Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

# Fehlersuche

Tritt ein Fehler auf, prüfen Sie zunächst die nachfolgenden Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen. Läßt sich das Problem dennoch nicht beheben, wenden Sie sich an Ihren Händler oder eine Werkstatt.
**ACHTUNG!** Versuchen Sie auf keinen Fall, das Gerät selbst zu reparieren, da sonst der Garantieanspruch erlischt.

**PROBLEM**
– *URSACHE*
• BEHEBUNG

**Kein Strom**
– *Die Polarität der Batterien stimmt nicht.*
• Batterien ordnungsgemäß einlegen.
– *Die Batterien sind verbraucht.*
• Batterien auswechseln.

**Kein Ton (siehe auch Kein Strom)**
– *Die Lautstärke (VOLUME) ist zu niedrig eingestellt.*
• Lautstärke höher einstellen.

**Schlechter Kopfhörerton/Ton nur aus einem Kanal**
– *Der Kopfhörerstecker ist nicht vollständig eingesteckt.*
• Stecker vollständig einstecken.

**Schlechte Wiedergabequalität der Kassette**
– *Der Tonkopf ist schmutzig.*
• Tonkopf reinigen (siehe Pflege).

**Automatischer Richtungswechsel vor Erreichen des Kassettenendes.**
– *Hohe Bandreibung.*
• Das Band einmal schnell vorspulen.

**Starkes Brummen oder Geräusch bei Radiobetrieb**
– *Die FM/FMST-Antenne ist nicht vollständig ausgezogen.*
• FM-Antenne vollständig ausziehen.
– *Die Anlage steht zu nah an einem Fernseher, Rechner usw.*
• Das Gerät weiter von anderen elektrischen Geräten entfernen.

**Brummen bei Verwendung des Netzadapters**
– *Der verwendete Adapter ist ungeeignet.*
• Den Philips-Netzadapter SBC 6650 oder einen stabilisierten 3-V-GS-Adapter guter Qualität verwenden.

*Das Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.*
*Die **Gerätenummer** befindet sich unten am Gerät, die **Fertigungsnummer** im Batteriefach.*

# Problemen oplossen

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, neem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisatie.
***Waarschuwing:*** Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren want dan vervalt de garantie.

**PROBLEEM**
– *Oorzaak*
• Oplossing

**Geen stroom**
– *De batterijen zijn verkeerd geplaatst (polariteit)*
• Plaats de batterijen op de juiste manier
– *De batterijen zijn leeg*
• Vervang de batterijen

**Geen geluid (zie ook Geen stroom)**
– *Het volume staat te zacht*
• Zet het volume harder

**Slecht geluid/geluid op slechts één kanaal van de hoofdtelefoon**
– *De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
• Sluit de stekker goed aan

**Zwak cassettegeluid**
– *Vuil op de cassettekop*
• Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD)

**De afspeelrichting wordt omgekeerd voor het einde van de cassettekant**
– *Cassette loopt stroef*
• Probeer de cassette eenmaal helemaal door te spoelen

**Aanhoudende ruis of storingen op de radio**
– *De FM/FM ST-antenne is niet helemaal uitgetrokken*
• Trek de FM-antenne helemaal uit
– *Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enz.*
• Zet het apparaat niet te dicht bij andere elektrische apparatuur

**Storingen bij het gebruiken van de adapter**
– *Ongeschikte adapter*
• Gebruik een Philips SBC 6650 of een andere goede gestabiliseerde 3V DC-adapter.

*Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.*
*Het **modelnummer** staat op de onderkant van het apparaat en het **productienummer** in het batterijvakje.*

# Identificazione e rettifica dei guasti

Se si verifica un guasto, controllare per prima i punti indicati qui di seguito prima di portare l'apparecchio ad essere riparato. Se non si riesce a rettificare un problema seguendo questi suggerimenti, consultare il rivenditore o il centro di assistenza.
**Avvertenza:** In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare l'apparecchio da soli, in quanto ciò renderebbe invalida la garanzia.

**PROBLEMA**
– *Causa*
• Soluzione

**Assenza di alimentazione**
– *Errata polarità della batteria*
• Inserire le batterie in modo corretto
– *Batterie scariche*
• Sostituire le batterie

**Assenza di suono (vedi anche Assenza di alimentazione)**
– *Volume è abbassato*
• Alzare il volume

**Scarso suono dalla cuffia/suono solo da un**
– *La presa della cuffia non è stata inserita a pieno*
• Inserire a pieno la presa

**Scarsa qualità del suono della cassetta**
– *Testina del nastro sporca*
• Pulire il nastro (vedi MANUTENZIONE)

**Inversione automatica avviene prima della fine del nastro**
– *Alta frizione del nastro*
• Provare avanzamento rapido del nastro una volta

**Severo ronzio della radio/distorsione**
– *Antenna FM/FM ST non tutta estratta*
• Estendere tutta l'antenna FM
– *Apparecchio tropo vicino alla TV, computer, ecc.*
• Allontanare l'apparecchio da altri attrezzi elettrici

**Ronzio quando si usa un adattatore di rete**
– *Adattatore usato non adatto*
• Usare adattatore di rete Philips SBC 6650 oppure uno stabilizzato di 3V CC di buona qualità.

*Quest'apparecchio è conforme ai requisiti delle interferenze radio della Comunità Europea.*
*Il **numero del modello** si trova sul fondo dell'apparecchio ed il **numero di produzione** nello scomparto della batteria.*